# HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 337 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 20 de Marzo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO



**Precios de suscripción**
(ADELANTADO)

Interior, por mes . . . $ 0.40
» Semestre . . » 2.30
Año . . . 4.50
S . . . 2.80
» Año . . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.


## EL TRABAJO NOCTURNO

La Cámara de Diputados sancionó últimamente el proyecto de ley que más abajo publicamos y por el cual, como se verá, se prohibe el trabajo nocturno en las panaderías.

Mucho tiempo hacía que el gremio de panaderías de la Capital, venía realizando trabajos a fin de obtener esa mejora de alta humanidad e higiene pública.

Con la labor diurna en las panaderías, se habrá implantado, pues, un régimen de suma trascendencia para la salud de la población.

No se trata en beneficiar solamente a un gremio meritorio, sino con ello se logrará en lo que atañe a las panaderías, en poner a salvo a las gentes de graves males fisiológicos, que son preciso evitar por una ley que como la que motiva estas líneas, tiende a amparar a todos por igual.

No era posible que los encargados de la cosa pública permanecieran indiferentes ante una cuestión como la que nos ocupa y que entran en juego valiosos intereses dignos de preferente atención. Hay causa sobrada para congratularnos con la ley de referencia y es de desear, por consiguiente, que el Senado la apruebará en definitiva.

He aquí el proyecto aprobado por la Cámara baja:

Artículo 1.º Prohíbese el trabajo en las panaderías, fábricas de fideos, masas, confiterías y similares, desde la hora veintiuna hasta las cinco horas del día siguiente.

Art. 2.º Cada infracción comprobada a lo dispuesto en el artículo anterior, será penada con 100 pesos de multa, y el doble en caso de reincidencia.

Los inspectores de trabajo velarán por el cumplimiento de esta ley.

La aplicación y cobro de multas se hará de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 2 º a 10, inclusives, de la ley de 27 de Mayo de 1917, referente al horario obrero.

Art. 3.º Asígnase a cada uno de los inspectores de trabajo la cantidad de 30 pesos mensuales para gastos de locomoción.

Art. 4.º Esta ley entrará en vigencia un mes después de su promulgación.»

## De mis apuntes

La vida del pensamiento tiene voluptuosidades ignoradas e imaginables para los que no han penetrado en su alcázar silencioso, o han penetrado sin entusiasmo y sin fé. ¿Qué sensación de aplauso ruidoso y glorificador podrá igualar en voluptuosidad al sentimiento exquisito con que conocemos íntimamente, en una obra de maestro, la observación, la imagen, la emoción que nuestro propio espíritu había concebido alguna vez, frente a la misma manifestación de la vida o al mismo rincón de la naturaleza? ¿Qué impresión de victoria igualará a la austera satisfacción con que después de la porfía viril de nuestra mente, nos desvanecemos en la sombra del pensamiento superior que parecía impenetrable y nos erguimos en la cumbre de la obra genial, que nos parecía inaccesible? ¿Qué favor amistoso, como el de los grandes espíritus, desvanecidos o lejanos, en cuyo seno llegamos a penetrar tan íntimamente que nos atrevemos a adivinar cuáles serían su observación y su consejo, su consigna o su mandato, ante determinada vacilación de nuestro sentido moral o en una solemne oportunidad de nuestra vida?

¿Qué delicado recreo del espíritu como el de asociar a cada paisaje interesante, a cada fisonomía sugestiva, a cada edificio viejo y hermoso, el recuerdo de una página o una frase, o un verso, que nos devuelven, como en un reflejo idealizado y embellesador, la sensación o el sentimiento del instante? ¿Y qué sonrisa de desprecio (puesto que también hay voluptuosidad en el desprecio), como la que se tiene frente a la afectación, a la imitación servil, a la mentira descubierta, por evento feliz, en lo que tiene nota de original, o goza fama de sincero?...

*José E. Rodó.*

## El Semillero de la Estanzuela

### Un establecimiento modelo

Informa un colega metropolitano, que ha causado excelente impresión en los circulos agrícolas el decreto del Ejecutivo sobre el Semillero de la Estanzuela.

En 1913, nuestro gobierno, con el propósito de iniciar en el país la selección metódica de plantas agrícolas, trajo al país a un competente profesor alemán, el doctor Boerger, que comenzó sus experiencias con el estudio de los trigos existentes en todo el Río de la Plata. Sobre la base de establecer los primeros planteles fitotécnicos, ocupando algunos campos, provisoriamente, del Vivero Nacional de Toledo y la Estación Agronómica de Cerro Largo. Y quedó como probado que el país debía prescindir de las semillas extranjeras.

El doctor Boerger de inmediato se dedicó a seleccionar y mejorar los trigos más sobresalientes. Se le proporcionaron tierras — mediante decreto del P. Ejecutivo—y el Semillero Nacional de la Estanzuela quedó instalado.

No obstante las dificultades económicas y de otros mil obstáculos con que tuvieron que luchar el director del Semillero Nacional y sus colaboradores, pudiéronse obtener semillas de trigo, avena, cebada, lino y maíz de alto valer.

De ahí comenzó para dicho establecimiento un prestigio que día a día se va haciendo más sólido y es motivo de alentadora esperanza para el mejoramiento de nuestra agricultura.

La labor que lleva a cabo el profesor Boerger es de tan trascendencia nacional que todos debemos estar gratos a él y como también a sus meritorios auxiliares en el esfuerzo científico de que nos ocupa.

## Sección poética

### TUS MANOS

Dame tus manos, y yo haré con ellas
Una ofrenda magnífica de lirios...
Dame tus manos blancas como cirios,
Hechas talvez para adornar estrellas...

Tus manos son, por sabias y por bellas,
Una magna ambición de mis delirios;
Ellas forman mi dicha y mis martirios...
¡Tanto puede el influjo de sus huellas!...

Dame tus manos de marfil formadas,
Les tejeré guirnaldas nacaradas
Hechas con besos llenos de pasión...

Palpitantes de amor, ébrias de vida,
Tus manos guardarán mi fe encendida...
Y yo las guardaré en mi corazón!...

MARCELINO C. PEREZ.

Colonia Española, Marzo de 1918.

## Como curarse a sí mismo

Con este atrayente título ha escrito el doctor Arturo Valenzuela, médico chileno, un artículo tan curioso como útil. Sostiene, y lo demuestra, que los desórdenes digestivos, llamados vulgarmente dispepsias, puede tratarlos uno mismo y sin recurrir a medicamentos de que tanto se abusa en estos casos.

¿Cómo podrá el especialista, cómo podrán los remedios curar al que sufre de indigestiones continuas porque abusa de los alimentos? Coma menos y sin ayudo de nadie obtendrá su inmediata curación. Las causas más comunes de las perturbaciones digestivas son: excesos de alimentos; frecuencia de las comidas, y su rápida ingestión. Agreguemos a esto el consumo inmoderado de condimentos, como ají pimienta y salsas de cualesquiera especie; la mezcla de substancias muy nutritivas, y por consiguiente, indigestas; el abuso de las bebidas alcohólicas; la vida sedentarias o falta de ejercicios, y por fin el uso inconveniente de drogas.

Al juicio del doctor Valenzuela,— y de ello asignamos nosotros una buena parte al Uruguay—los sudamericanos comen mucho y mastican muy mal. Como el estómago no tiene dientes, será en la boca donde debemos reducir los alimentos a papilla fina, y no presentárselos a aquel, en forma de trozos duros y voluminosos.

Sabido es, que lo primero que hace un animal enfermo, sobre todo si el asiento de su está en el estómgo, es ayunar, o sea privarse de toda clase de alimento. El ayuno, no sólo es el mejor tratamiento de las indigestiones agudas y afectaciones crónicas del aparato digestivo, sino que es el tratamiento más eficaz de la diabetes, gota, reumatismo, etc.

Numerosas experiencias realizadas en ambos mundos, sobre todo en Estados Unidos, algunas de las cuales comprendieron hasta mil personas sometidas al régimen de Fletcher durante seis meses, han demostrado que a pesar que la redacción de alimentos era término medio de treinta a cuarenta por 100, la morbilidad en los sometidos a experiencia disminuyó considerablemente; en tanto que el rendimiento físico e intelectual fué muchísimo mayor. Por este sistema higiénico y natural se obtuvo grandes ventajas en el sanatorio de Batlle Greek, Tennessee, y una economía alimenticias de tres mil pesos americanos. Gran número de dispépticos obtendrán su curación con la práctica de reglas tan naturales y sencillas.

Testimonio de ello son Bélgica y Alemania, países, en los que debido al estricto racionamiento motivado por la escasez de alimentos, se ha observado la curación de los enfermos del estómago.

FÉNIX.

## Piriápolis en venta

Dice un colega metropolitano que se comenta vivamente la operación iniciada por un sindicato de capitalistas argentinos para la adquisición de Piriápolis en bloc. Al efecto hay un plan vastísimo en el que parece entrar las instalaciones de grandes maquinarias con las que se cortará el granito de las canteras, elaborandose planchas, adoquines, etc.

Se extendería hasta Minas la línea ferroviaria, adquisición de flota para el trasporte de la piedra a Buenos Aires, erección del gran hotel ideado por Mr. Guichot, con capacidad para mil doscientos huéspedes, etc. Haríanse chalets a pagar en mensualidades. No puede ser más amplia la combinación, teniendo el señor Francisco Piria una parte activa, según dicen los telegramas, en ella.

## Un caso jurídico interesante

Se inició hace algún tiempo en uno de los Juzgados de lo Civil de la Capital, una demanda sobre reconocimiento de un hijo natural, de acuerdo con la ley vigente. El juicio siguió su trámite tomándose declaración a cuarenta o cincuenta testigos.

Concluida la prueba, se recibe la noticia de que el

# Cursos de Preparación Comercial

Los profesores del Liceo de Colonia Valdense Emilio Tourn, bachiller y Benson A. Prichard (hijo) y el educacionista señor Teófilo Davyt, ofrecen dictar en Colonia Suiza clases en las siguientes asignaturas:

Teneduría de Libros — Aritmética Comercial
Caligrafía — Idioma Inglés
Idioma Francés — Idioma Castellano

Y otros cursos que se deseen.

Además el profesor E. Tourn ofrece un curso de Dibujo geométrico, útil para carpinteros, mecánicos, constructores, pintores, etc.

Las clases se dictarán de noche de 7 a 9 los días Lunes, Martes, Jueves y Viernes, empezando el día de Marzo.

Para cada curso, dos horas semanales, se cobrará seis pesos por trimestre. Se harán rebajas para quien se inscriba en dos o más cursos.

El horario será fijado de acuerdo con los interesados. Se dictarán los cursos en estas condiciones sólo en el caso de haber cinco inscriptos para cada uno.

Los interesados en clases de tarde se servirán dar sus nombres y se tratará de formar clases

Para mayores informes y para inscripciones, dirijirse a la Farmacia del señor Randazzo o al señor Teófilo Davyt.

actor había sido muerto trágicamente en uno de los departamentos del interior. Su abogado se presenta nuevamente y prosigue la acción a nombre y representación de la esposa e hijos del fallecido.

El juez de la causa acaba de dictar sentencia, desechando la pretensión de la esposa e hijos del reclamante, manifestando que se trata de una acción puramente personal y que, fallecido el actor, nadie tiene derecho a la reclamación entablada.

## Exportación de harina

En la segunda quincena del mes de Febrero pasado se ha exportado por la Aduana 1.541.649 kilos de harina.

## Del Dr. M. F. Langón

(Continuación)

Mientras una persona realiza, sin pérdida de tiempo, la respiración artificial, siguiendo cualquiera de los dos métodos empleados (si bien el más usado es el de Sylvester), otra persona se ocupa de hacer volver la circulación y el calor y de excitar la respiración del ahogado, secar su cuerpo envolverlo en una frazada o ropa seca, y realizar enérgicas fricciones al tráves de la frazada o ropa envolvente. Aplicar franelas calientes, porrones, botellones, vejigas de agua caliente, o ladrillos calientes en los pies y a los costados del cuerpo, entre el cuerpo y los brazos, entre las dos piernas y a los costados de éstas, cuidando siempre de que el calor no sea tan intenso como para producir quemaduras.

No admitir a los curiosos en la pieza, cuanto menos personas absorben el aire, del que mucho necesita el asfixiado, tanto mejor.

Continuar con empeño y sin claudicar, la respiración artificial; es en estos casos de asfixia por sumersión, en los cuales se han visto sujetos volver a la vida después de una hora o más de muerte aparante.

Hay que reanimar al ahogado y, alternando con las fricciones, se colocará un fósforo encendido debajo de la nariz, se le hará respirar amoníaco, etc. En fin, si se pudiera preparar un baño caliente se le sumergiría en él al enfermo, continuando siempre la respiración artificial, turnándose o reemplazándose los operadores cuando estén cansados.

La vuelta de la respiración se manifiesta bajo la forma de un suspiro profundo, y es entonces, sobre todo, cuando deberán repetirse con más entusiasmo las fricciones y demás medios empleados para reanimar completamente al paciente. Las fricciones serán hechas de preferencia al nivel del vientre, del estómago y del corazón, pero prudentemente. Las palmas de las manos y las plantas de los pies, podrán ser frotadas con un cepillo blando.

Cuando se nota que el enfermo hace esfuerzos para respirar, suspéndase durante algunos segundos la respiración artificial y toda otra maniobra que pudiera ir en desacuerdo con los movimientos respiratorios del paciente; pero entonces, es útil colocar varias veces sucesivas y durante poco tiempo cada vez, un frasco de amoníaco debajo de la nariz.

(Continuará)

## Nuestros cereales

### Se venden al gobierno inglés

De este departamento han sido enviados a Montevideo tres grandes cargamentos de cereales, adquiridos por el gobierno inglés.

Esa mercadería ha sido depositada en el puerto, a fin de esperar turno de embarque.

## Un proyecto de ley

### El período de trillar

Los diputados César J. Rossi, Juan M. Aubriot, Tomás Barbato y Francisco S. Bruno, han presentado a la Cámara el siguiente proyecto de ley:

Art. 1.º Desde la promulgación de esta ley no podrá trillarse el trigo sea cual sea el procedimiento que para ello se emplee, antes del 15 de Enero de cada año.

Art. 2.º Los propietarios de máquinas trilladoras que contravengan esta disposición sufrirán una multa de $ 100cadadía de contravención La multa se hará efectiva, en juicio breve y sumario, por el Juez de Paz seccional, previa denuncia que deberá hacer todo funcionario dependiente de la Dirección General de Agricultura, Defensa Agrícola, Impuestos Directos e Internos, Intendencia municipal respectiva, policía y miembros de las comisiones de Fomento.

Art. 3.º Igual pena sufrirán los propietarios del trigo que se trille en contravención a lo dispuesto por esta ley.

Art. 4.º El importe de las multas será vertido en la Intendeneccia Municipal respectiva, y se aplicará a aumentar el rubro para vialidad del departamento en que se hizo la contravención.

Art. 5.º El Poder Ejecutivo reglamentará esta ley.

Art. 6.º Comuníquese, etc.

## A las bochas

### Los partidos inter departamentales

El domingo último se trasladaron a la ciudad de San José, tres equipos del club de bochas de esta localidad, a fin de jugar la revancha de los partidos que recientemente se habían realizado entre nosotros y en los que los nuestros salieron victoriosos en toda la línea. Esta vez no sucedió así. De los tres partidos jugados sólo en el primero consiguieron vencer a sus rivales, pues en los otros dos fueron derrotados.

En el primer encuentro, a las 11 de la mañana en la hermosa cancha del Recreo Sambarino, intervinieron por parte de los locales Adrian S. Vivas, Pedro Tappa, Modesto E. Moreira y Antonio Aguiar.

Visitantes--José L. Simón, Juan Marauda, Federico Nollemberger y Francisco Ribeiro.

Triunfaron los últimos por 18 tantos contra 4.

A las tres de la tarde se alistaron los equipos en la forma siguiente, para el segundo encuentro:

Locales.—Manuel C. Pereiras, Constantino Ogando, Manuel Silva y Jacinto Ogando.

Visitantes. — José Klappenbach, Federico Nollenberger (hijo), Francisco Germano y Juan Werner Berger.

La victoria correspondió a los primeros por 18 tantos contra 1.

El último partido fué el más interesante de la tarde, en el que intervenían los mejores jugadores de ambas partes, habiendo vencido el team maragato después de una reñida lucha por 18 tantos contra 12.

Los cuadros estaban formados así:

Locales.—Jacobo De Anda, Juan S. Bogliolo, Manuel Bardallo y Pedro Briccola.

Visitantes.—Floro Cortela, Antonio Bertotto, Javier Calvi y Emilio Nocetti.

Los jugadores de esta localidad fueron amablemente recibidos por parte de los maragatos, habiéndose servido en su honor, un banquete en el Hotel «Geninazzi».

## Hipólita Miranda de Agüero

A la avanzada edad de 105 años dejó de existir el sábado último en San José, la señora Hipólita Miranda de Agüero, madre del señor Bonifacio Agüero, elemento prestigioso del nacionalismo maragato.

Al sepelio de los restos de la noble anciana asistió un numeroso cortejo, demostración elocuente que supo captarse la extinta.

Haya paz en su tumba. Enviamos a sus deudos nuestras condolencias.

## Testamento original

Se puede calificar de tal, el testamento hecho por el teniente del regimiento de York, Joseph Alfred Child, muerto gloriosamente el 7 de Junio último en el frente británico de Ipres.

El testamento del teniente Child, fechado el 14 de Abril, fué escrito en el dorso de una fotografía y redactado en estos términos:

«Ante la eventualidad de mi muerte dejo todos mis bienes, valores y créditos a favor de la señorita Mary Pikles, que vive en Shirley Cleckheaton, Yorkshire (Inglaterra)».

Y seguían la fecha y la firma.

No había nada más.

Y fué lo bastante, porque Miss Pikles acaba de ser reconocida heredera universal del testador y ya está en posesión de la herencia.

## POR RAFAEL D. MENENDEZ

### Importante remate de campo

Para el sábado 6 del próximo mes de Abril, el acreditado martillero de San José, señor Rafael D. Menéndez, tiene anunciado un importante remate de campo, el que tendrá lugar en el Local Arroyo Grande, antes de dar principio a la feria que ese mismo día se realizará en el local citado.

Se trata de un campo especial, situado en el departamento de Soriano «Perdido», 13.ª sección, a 20 kilómetros de Pueblo Cardona.

Está compuesto de cuatro fracciones con un total de 106 h. 5.044 metros y la base es de 60 pesos la hectárea.

## Homenaje a Rodó

La Asamblea General sancionó el siguiente proyecto:

Artículo 1.º El P. E. procederá a la mayor brevedad al reimpatrio de los restos de José Enrique Rodó.

Art. 2.º Declárase día de duelo nacional el de la inhumación de sus restos.

Art. 3.º El día de las exequias se le rendirán los más altos honores oficiales.

Art. 4.º Los restos se inhumarán en el Panteón Nacional, debiendo ser previamente expuestos al pueblo en un catafalco que se levantará sobre la escalinata de honor de la Universidad Mayor de la República.

Art. 5.º Facúltase al P. E. para tomar todas las medidas conducentes al mayor brillo y resonancia de estos honores y para tomar de rentas generales las cantidades necesarias para el debido cumplimiento de esta ley.

Art. 6.º Decrétase la erección, en una de las plazas o en uno de los paseos públicos de Montevideo, de un monumento a la memoria de José Enrique Rodó, debiendo proceder el P. E. al nombramiento de una comisión para correr con todos los trámites relacionados con esta disposición.

Art. 7.º Ese monumento se levantará por suscripción popular, debiendo solicitarse la cooperación de todos los organismos del Estado, el cual contribuirá con la suma necesaria para completar la de veinticinco mil pesos ($ 25.000) en que se fijará su costo.

Art. 8.º El P. E. gestionará de la sucesión Rodó o de quien corresponda la adquisición por cuenta del Estado de los derechos de propiedad de las obras publicadas o inéditas del gran escritor.

Art. 9.º Comuníquese, etc.

## Lo que cuesta la guerra

### Algunos cálculos

El secretario de estado de la guerra de los Estados Unidos, ha anunciado que se organizaba para tres año de guerra. Es indudable que puede no creersele pero tampoco se creyó a Kitchener cuando en 1914 fijó un plazo de tres años. Tres y tres son seis. Esto nos conduce a 1920. ¿En que estado se hallará Europa si la guerra no termina antes? El eminente economista francés Carlos Gilde publica en la «Semaine Litteraire» un artículo en extremo interesante, donde bosqueja un asombroso cuadro comparativo, de la creciente marea de los gastos de guerra. Sabemos exactamente, por lo que toca a Francia, Inglaterra e Italia, y con una diferencia de varios miles de millones poco más o menos lo que a los otros beligerantes se refiere, las cantidades gastadas en la guerra al cabo de tres años cumplidos, es decir hasta el primero de agosto de 1917. Dicha cantidad es casi exactamente de 500 mil millones de francos. Carlos Gilde nota que los gastos de guerra no han cesado diariamente de aumentar. Es de creer que dicha progresión continuará. Para avaluar los gastos venideros Carlos Gilde, con los datos en la mano, toma por base un promedio mensual de 20.000 millones por año, lo cual equivale a 720.000 millones que quedan aún. Las mencionadas cifras aumentarán automáticamente una cuarta parte, a causa de la creciente deuda y de las rentas de las víctimas de la guerra. Además, otro beligerante acaba de entrar en liza y aumentará de un modo formidable los ya crecidos gas. El secretario del tesoro de los Estados Unidos ha previsto para el primer año un gasto de 60.000 millones de francos, sin contar los préstamos a los aliados que ascienden actualmente a a 600.000 mil millones de dólares al mes (5 mil millones de francos).

En una palabra, sumando todos los gastos, se encuentra para el primero de Agosto de 1920, esto es, para seis años de guerra, algo así como un billón 600.000 millones de francos. Número inconmensurable, que consta de trece guarismosy que sólo solía emplearse para medir las distancias siderales. Una comparación haría más inteligible el mencionado número: representaría veinticinco veces todo el oro acumulado en el mundo en el transcurso de los siglos, o toda la producción anual de las minas de oro durante seis siglos y medio. O de otro modo, cuatro veces la cantidad gastado en construir todas las redes ferroviarias del globo.

## FOOTBALL

### El próximo campeonato--Apertura del registro de inscripción.

La Comisión de la Liga Regional de Football hace saber que queda abierto hasta el 1.º de Abril próximo, el registro de inscripción de los clubs que deseen intervenir en el campeonato a realizarse en la próxima temporada sportiva, de acuerdo con lo resuelto anteriormente.

*Manuel N. Falgueras*, presidente. *José L. Badell*, secretario.



### Nueva Directiva

En la reciente sesión realizada por el Albion F. C., para nombrar la Comisión Directiva que regirá los destinos en el próximo período; fueron electos para ocupar dichos cargos las siguientes personas:

Presidente, Juan G. Prandi; Vicepresidente, Reneé M. Salles; Secretario General, Carlos Werner Berger; Secretario de Actas, Walter Wibmer; Tesorero, Juan J. Greising; Pro-tesorero, Ricardo Mugglin; Vocales, Juan Nocetti, Félix Semiht y Juan Carlos Berois.

Comisión Fiscal: Angel Romano, Guillermo Roht y Alfonso Stutz.

### Uno que se vá

Con destino a Rivera se embarcó hoy el excelente zaguero albionense, Moisés Jacobo.

Con la ausencia de este correcto spormants, pierde el club Albion uno de sus principales defensores y uno de los más entusiastas elementos que bregó tesoneramente por el progreso del team a que pertenecía.

Al despedir a «Camambú», como vulgarmente se le llamaba, le deseamos tenga un feliz viaje y una grata estadía en su nueva residencia

## Remates Ferias

### La Feria Raigón

Damos a continuación el catálogo de las haciendas inscriptas para el remate-feria que tendrá lugar el domingo próximo en el Local Raigón, de Menéndez y Larriera, en el departamento de San José y en la estación del mismo nombre:

Celestino González, 10 vacas para invernar, 4 bueyes gordos; Ramón C. Laesprella, 20 novillos mestizos, 5 vacas; Eloy Pérez Fajardo, 30 vacas para invernar, 30 novillos mestizos de 2 y 1/2 y 3 1/2 años, 20 vaquillonas mestizas; Lorenzo Noli, 20 novillos mestizos, 15 vaquillonas Durham de 3 años, 8 vacas con cría, 15 terneros mestizos, 6 bueyes 1/2 engorde; Miguel Larrañaga, 140 novillos gordos de 4 y 5 años 70 novillos Durham y Hereford de 2 1/2 y 3 1/2 años, 10 vacas gordas; Juan M. Licio, 100 novillos mestizos de 2 1/2 años; Carmelo Ponce, 60 novillos mestizos de 2 y 3 años; Luis G. Noria, 30 vaquillonas holandesas de 1 1/2 y 2 1/2 años, 30 novillos Durham de 2 años; Pedro Almirón Fernández, 40 novillos mestizos de 2 1/2 a 3 años; Juan Luis Alfonso, 25 novillitos de 1 1/2 año, 35 vaquillonas de 1 1/2 años; Felipe Castilla, 30 vacas para invernar; Carlos A. Larriera, 50 novillos mestizos de 2 1/2 años; Joaquín Cabrera, 3 vacas mestizas, 5 novillitos; César E. Pérez, 47 novillos de 1 1/2 años arriba, 15 vacas con cría; Ramón Varela, 9 novillos de 2 y 1/2 a 3 años, 5 vacas con cría, 6 vaquillonas; Nicolás Geribón, 5 va-

cas, 5 novillos: Antonio Fuentes, 30 novillitos, vaquillonas y bueyes.

LANARES.—Pedro Apatía, 700 ovejas cruza de vientre, 700 borregas cruza de 2 y 4 dientes, 700 capones cruza 2 y 4 dientes, 25 carneros Lincoln; Luis G. Noria, 500 capones cruza gordos, 200 ovejas cruza para cría; Felipe Castilla, 300 capones cruza gordos, 200 ovejas cruza para cría; Luis Pascual Ita, 200 capones cruza gordos; Humberto Segundo y Cía., 180 ovejas y capones cruza; Justo Cabrera, 100 ovejas cruza, servidas, 100 borregas cruza; Américo Deleón, 150 capones gordos, 30 ovejas de consumo.

EQUINOS.—Juan Carlos Peile, 10 potros mestizos, 2 potros tordillos, palenqueado procedentes de «La Palma» de don Alberto Sienra, 6 yeguas con cría; Lorenzo Noli, 1 caballo de silla y tiro.

RESUMEN.—Vacunos, 933; Lanares, 4085.

**En el Local Cardona**

Mañana tendrá lugar en el Local Cardona Hnos y Gallo, en Estación La Lata, un importante remate-feria.

Gran cantidad de hacienda hay catalogada para este remate, como se verá por el resumen que va enseguida: 2265 novillos de muy buena clase y edad, 42 bueyes, 172 vaquillonas durham, 520 vacunos cría y 1450 capones lincoln.

## Cine Helvético

Por causa del mal tiempo no pudo realizarse el domingo último la función de biógrafo anunciada, la que tuvo lugar anoche con una concurrencia bastante numerosa.

Se exhibieron nuevos episodios de la grandiosa película «Ravengar», completando el programa otras películas también de valor.

## Vida social

**Viajeros**

De la Polonia el señor Juan Barata y familia.

—Para Montevideo el señor Rodolfo Martínez.

—De Rosario el administrador de nuestro colega «El Eco Rosarino» joven Atanasio Falgueras.

—Para Montevideo la señorita de Bonomi.

—Con procedencia de Buenos Aires visitó su familia el joven Juan Duhalde.

—Para Montevideo el joven José Martelletti donde fijará su residencia.

—Regresó a Colonia el joven Juan Wibmer.

—Para Montevideo el señor Genaro Alvarez.

**Enferma**

Días pasados, sufrió una delicada operación quirúrgica, en el sanatorio de los doctores Nieto y Risso, en la capital, la señorita María Luisa Lavega.

El estado de la paciente que en los primeros momentos revestía gravedad es actualmente satisfactorio, de lo que mucho nos alegramos.

**Agradecimientos**

Los deudos del señor Domingo Duhalde, nos piden presentemos su agradecimiento, hacia todas aquellas personas que le han acompañado en su reciente duelo.

—Andrés Germano agradece a las personas que lo han acompañado en su reciente duelo.

**Alfredo Nieto**

CIRUJANO DENTISTA.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.

En Montevideo: **Worms y Nieto**, Juncal 1415

**Muy importante**

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno. en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

**María Herminia Laguarda**

Profesora superior diplomada de piano y solfeo, dará lecciones semanales en esta localidad, y para el efecto en la casa de Don Agustín Mallarini queda abierto un registro para las señoritas que deseen inscribirse.

Nueva Helvecia

## Escuela del Hogar

**San José de Mayo**

Directoras: Señoritas **Rosa** y **Cecilia Lavega Silva**

Con el programa de la Escuela del Hogar, premiado con medalla de oro en la Exposición Panamá-Pacífico.

Brevemente publicaremos el Reglamento.

## ACCEDEMOS

El señor Luduvino Klappenbach nos pide desvirtuemos la especie que personas mal intencionadas han hecho circular en perjuicio de sus intereses, sosteniendo que abandonaba definitivamente la carrera en diligencia de ésta a Jackson, lo cual es infundado.

Queda complacido el citado señor. v.-6 a.



## AVISO

MUY URGENTE se vende una volanta de dos ruedas con arreo y patente y un sulki con arreo y recién pintado

Para tratar, en el Almacén de Vidrios y Pinturas de Antonio Ravazzani.—Nueva Helvecia.

**Se vende** la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert**. Nueva Helvecia.

## AVISO

En la mueblería y carpintería de Roberto Castiglioni, hay para vender dos billares en muy buen estado, piso de pizarra, paño, juego de bolas marfil y tacos nuevos, es decir todos completos un sofá nuevo y un sapo ídem.

Para Barbería hay tres mesas cómodas con su mármol y siete cajones cada una, un gran lavatorio con dos palanganas giratorias de dos metros de largo y su mármol correspondiente, tres ricos espejos viselados de gran tamaño, dos sillones giratorios como para instalar una regia barbería.

También tengo gran cantidad de muebles a precios sumamente bajos. Camas, roperos, aparadores, lavatorios, mesas de luz, sillas, escritorios y demás, todo a precios muy bajos.

Nada cuesta visitar la casa de

**Roberto Castiglioni**
**Nueva Helvecia**













## Empresa Constructora

**Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:**

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

## SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. de Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

## Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

*Aves y huevos*—Gallinas 0 80 pollos, 0.40 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 26

*Crema butirométrica*—Su precio establecido es de $ 0.53.

*Queso*—Se cotiza entre $ 2.24 a 2.80 fresco según clase y 3.50 a 3.80 seco.

*Manteca.*—Se cotiza de 0.60.

*Cera.*—0.60

*Miel.*—0.40

MERCADO DE LA CAPITAL
CEREALES

*Trigo*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Superiores del lit. | 5.60 |
| Buenos id id | 5.40 a 5.45 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.35 |
| Superiores del int. | 5.60 |
| Buenos id id | 5.40 » 5.45 |
| Regulares id id | 5.25 » 5.35 |
| De fideos buenos a superior s. clase | 5.70 » 5.80 |
| Id regulares | 5.50 » 5.60 |

INDUSTRIA HARINERA

| | Los 10 kilo |
|---|---|
| Harina especial, según marca | 0.95 |
| Extra | 0.89 |
| Primera | 0.85 |
| Segunda | 0.75 |
| De maíz | 2.00 |

*Maíz*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Cuarentino seco | 4.90 a 5.90 |
| Id. regular | 4.70 » 4.80 |
| Común bueno seco | 4.50 » 4.60 |
| Id regular | 4.30 » 4.40 |
| Morocho bueno seco | 4.70 » 4.80 |





## Importante

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo $ 15.00; 6 meses, $ 18.00, y 6 meses, $ 12.00.

Diríjirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

# Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

**Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón**

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

**Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:**

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo 3 meses . . . . . . | 2 1/2 » » |
| » » » 6 » . . . . . . . . . | 3 » » |
| » » » por mayor plazo. . . . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . . . . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro. . . | Convencional |
| » » » » » con garantía de valores . . . . . . . . . . . . | » |
| Descuentos y cauciones. . . . . . . . . . . | » |

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

# Confitería y Café SUIZO

## de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

# Almacén "El Triunfo"

**Al por mayor y menor**

## MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

**Nueva Helvecia** **(Depto. de Colonia)**

# Irma Bratschi Greising

ADVIERTE a sus distinguidas discípulas y demás clientela, que para el 1.o de ABRIL comienzan nuevamente las clases de Corte y Confección.

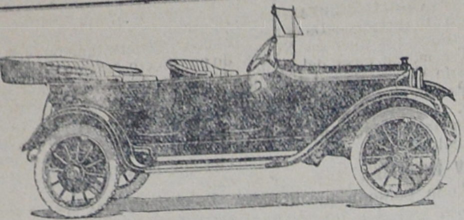
Casa: Propiedad del señor Teodoro Greising.
Frente a la Joyería del Sr. Cortela
NUEVA HELVECIA

# -- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



## Dodge Brother

— Y —

## Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

**Teléfono número 61** **Nueva Helvecia**

# Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados.
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

**Campo** Se vende 105 c..., sobre la costa del Colla, con poblaciones rústicas. Campo especial para agricultura y ganadería con monte natural alambrados, madera de le. Por informes en esta imprenta, y para tratar con su dueño Estanislao Castro.
Casa Amador Castro—Vía Rosario.—Costa del Colla.

## Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

## Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos. liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

# Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.
Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.
Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.
Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

## Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

# Hotel PROGRESO

DE

## Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y como didades para autos y carruajes.

**Teléf. La Uruguaya** **Uruguay 431** **San José de Mayo**

# LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

## Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.
Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.
Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

# ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICH

COLONIA SUIZA

# MERCADITO CENTRAL

DE

## JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos. manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

# Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

**Conrado A. Gúbler**

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

**Nueva Helvecia**
Departamento de Colonia

# Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

## Francisco J. Siniscalchi

Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.
Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.
Distinción y elegancia en el corte.
Confección esmerada a precios sumamente módicos.

**Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna**

NUEVA HELVECIA